

# Amidakyo

O Sutra de Amida

## O Sutra do Buda Amida exposto pelo Buda Shakyamuni

Traduzido para o chinês pelo Mestre de Tripitaka Kumarajiva durante a dinastia Yao-Ch'in, por ordem do Imperador.

[O Amidakyo (Sutra Menor de Amida) é um dos três principais Sutras da Escola Shin-Budista da Terra Pura. É o mais breve de todos e nele o Buda Shakyamuni (Sidarta Gautama) dirigiu-se a Shariputra (um de seus principais discípulos) para descrever as características gloriosas do Buda Amida e de sua Terra Pura. Segundo este Sutra, se o adepto mantiver a Mente Confiante no Voto de Amida, renascerá em sua Terra Pura, o que garantirá sua Iluminação no próximo nascimento.]

[1] Assim ouvi. Certa vez o Buda estava num mosteiro no Bosque do Príncipe Jeta doado por Anathapindada em Shravasti, com uma grande congregação de mil duzentos e cinquenta monges, todos grandes arhats, bem conhecidos do povo. Dentre eles havia grandes discípulos como os Anciãos Shariputra, Mahamaudgalyayana, Mahakashyapa, Mahakatyayana, Mahakausthila, Revata, Shuddhipanthaka, Nanda, Ananda, Rahula, Gavampati, Pindola-Bharadvaja, Kalodayin, Mahakapphina, Vakkula e Aniruddha. Havia também vários bodhisattvas e mahasattvas, como o Príncipe do Dharma Manjushri, o Bodhisattva Ajita, o Bodhisattva Gandhastin e o Bodhisattva Nityodyukta. Além destes grandes bodhisattvas, o Buda era acompanhado de inúmeros devas, inclusive Shakra, o senhor dos deuses, e muitos outros.

[2] Disse então o Buda ao Ancião Shariputra: "Se você seguir em direção ao oeste, passando por cem mil kotis de terras de Budas, chegará à terra chamada de 'Suprema Bem-aventurança.' Nela reside um Buda chamado 'Amida' que está, neste momento, pregando o Dharma.

[3] "Shariputra, por que aquela terra é chamada de 'Suprema Bem-aventurança'? Porque lá os seres não sofrem e desfrutam só de diversos tipos de prazeres. "Shariputra, na Terra da Suprema Bem-aventurança há sete filas de balaustradas, sete filas de redes ornamentais e sete filas de árvores. Todas estas filas são formadas por quatro tipos de jóias e elas se estendem por toda a terra. Por isso é chamada de 'Suprema Bem-aventurança.' "Shariputra, na Terra da Suprema Bem-aventurança há lagos feitos de sete tipos de jóias cujas águas são compostas por oito excelentes qualidades. O fundo dos lagos é feito de areia dourada e nos quatro lados há escadas com degraus de ouro, prata, berilo e cristal. Nas margens dos lagos há pavilhões adornados com ouro, prata, berilo, cristal, safira, pérolas rosadas, e cornalina. Nestes lagos há ainda lótus grandes como rodas de carruagem – os lótus azuis irradiando luz azul, os amarelos, luz amarela, os vermelhos, luz vermelha, e os brancos, luz branca. São todos deslumbrantes e belos, perfumados e puros. Shariputra, a Terra da Suprema Bem-aventurança é

plena de tal excelência e esplendor. “Além disso, Shariputra, naquela Terra do Buda música celestial toca continuamente. O chão é de ouro. Seis vezes ao dia cai uma chuva de flores de mandarava. Todos os dias, na serenidade do amanhecer, as pessoas daquela terra enchem a barra de seus vestes com flores raras e vão fazer oferendas aos cem mil kotis de Budas que residem nos mundos em todas as outras direções. Retornam então a esta terra para o desjejum. Após a refeição de manhã desfrutam uma caminhada. Shariputra, a Terra da Suprema Bem-aventurança é plena de tal excelência e esplendor. “Shariputra, naquela terra há sempre vários tipos de pássaros belos, raros e de muitas cores, como gansos brancos, pavões, papagaios, sharikas, kalavinkas e jivamjivakas. Seis vezes ao dia, os pássaros gorjeiam sons delicados e melodiosos que proclamam ensinamentos como as cinco raízes do bem, os cinco poderes, as sete práticas que conduzem a Iluminação e os oito aspectos do nobre caminho. Ao ouvi-los, todos os seres daquela terra pensam no Buda, no Dharma e na Sangha. Entretanto, Shariputra, você não deve imaginar que estes pássaros nascem ali como resultado do mau karma. O motivo é que nenhum dos três reinos malignos existem nesta terra do Buda. Shariputra, se nem mesmo os nomes dos três reinos malignos existem ali, o que se diria dos reinos em si? Estes pássaros são manifestados pelo Buda Amida para que, com seu canto, possam proclamar e difundir o Dharma. “Naquela terra do Buda, Shariputra, quando uma brisa suave sopra pelas aléias de árvores de jóias e pelas redes de jóias, ressoam sons delicados e excelentes. É como se cem mil instrumentos musicais estivessem tocando ao mesmo tempo. Ouvindo-os, em todos desperta espontaneamente o pensamento atento ao Buda, ao Dharma e à Sangha. Shariputra, aquela terra do Buda é plena de tal excelência e esplendor.

[4] “Por que motivo, Shariputra, chamam este Buda de ‘Amida’? Shariputra, o brilho da luz do Buda é imensurável e estende-se por todos os mundos nas dez direções; por isso é chamado de ‘Amida (Amitabha)’. Além disso, Shariputra, a vida do Buda e dos habitantes de sua terra se estende por inumeráveis, ilimitados e incalculáveis kalpas. Por esta razão este Buda é chamado de ‘Amida (Amitayus)’. Shariputra, já se passaram dez kalpas desde que Amida atingiu a Iluminação. “Além disso, Shariputra, ele tem um número imensurável e ilimitado de discípulos shravakas, todos arhats; um número impossível de se estimar. A multidão de bodhisattvas é igualmente imensa. Shariputra, aquela terra de Buda é plena de tal excelência e esplendor.

[5] “Shariputra, todos os seres nascidos na Terra da Suprema Bem-aventurança vivem no Estágio de Não-Retrogressão. Muitos estão no Estágio de Tornar-se um Buda na Próxima Existência. São tantos que não se consegue contá-los. Podemos descrevê-los como inumeráveis, ilimitados e incalculáveis. “Shariputra, aqueles seres vivos que ouvem a respeito daquela terra, devem aspirar nascer ali, pois poderão encontrar estes sábios, dotados de suprema virtude. “Shariputra, não se pode atingir o Nascimento naquela terra com apenas algumas poucas raízes do bem ou com pouco mérito acumulado. Shariputra, se um bom homem ou uma boa mulher ouve a respeito do Buda

Amida e mantém seu Nome seja por um dia, dois, três, quatro, cinco, seis ou sete dias, com a mente concentrada, sem se distrair, então, na hora da morte, o Buda Amida aparecerá com uma legião de seres veneráveis. Conseqüentemente, quando o tempo de vida chega ao fim, a mente desta pessoa não será acometida de um estado confuso e, imediatamente, nascerá na Terra da Suprema Bem-aventurança do Buda Amida.

“Shariputra, percebendo estes benefícios, digo: ‘Todos os seres vivos que ouvirem este ensinamento devem aspirar ao Nascimento naquela terra.’

[6] “Shariputra, tal como eu agora louvo as virtudes inconcebíveis do Buda Amida, assim também o fazem os Budas que residem na direção leste, numerosos como as areias do Rio Ganges, tal como o Buda chamado Akshobhya, o Buda Estandarte de Sumeru, e o Buda Som Maravilhoso. Cada um deles, ficando em sua própria terra, estende longa e ampla língua, enrola com esta o universo de um bilhão de mundos e proclama estas palavras sinceras e verdadeiras: ‘Todos os seres devem aceitar e crer neste sutra que elogia as virtudes inconcebíveis de Amida e que é protegido por todos os Budas.’

[7] “Shariputra, há Budas residindo na direção meridional, tão numerosos como as areias do Rio Ganges, tal como o Buda da Luz do Sol e da Lua, o Buda Esplendor de Renome, o Buda Ombros de Grandes Chamas, o Buda Lâmpada de Sumeru, e o Buda Esforço Ilimitado. Cada um deles, ficando em sua própria terra, estende longa e ampla língua, enrola com esta o universo de um bilhão de mundos e proclama estas palavras sinceras e verdadeiras: ‘ Todos os seres devem aceitar e crer neste sutra que elogia as virtudes inconcebíveis de Amida e que é protegido por todos os Budas.’

[8] “Shariputra, há Budas residindo na direção do oeste, numerosos como as areias do Rio Ganges, tal como o Buda Vida Imensurável, o Buda Forma Imensurável, o Buda Estandarte Imensurável, o Buda Grande Luz, O Buda Grande Brilho, o Buda Brilho de Pedra Preciosa, e o Buda Luz Pura. Cada um deles, ficando em sua própria terra, estende longa e ampla língua, enrola com esta o universo de um bilhão de mundos e proclama estas palavras sinceras e verdadeiras: ‘Todos os seres devem aceitar e crer neste sutra que elogia as virtudes inconcebíveis de Amida e que é protegido por todos os Budas.’

[9] “Shariputra, há Budas residindo na direção setentrional, numerosos como as areias do Rio Ganges, tal como o Buda Ombros de Chamas, o Buda O Mais Excelente Som, o Buda Difícil de Ferir, o Buda Produzido pelo Sol, e o Buda Brilho da Rede. Cada um deles, ficando em sua própria terra, estende longa e ampla língua, enrola com esta o universo de um bilhão de mundos e proclama estas palavras sinceras e verdadeiras: ‘Todos os seres devem aceitar e crer neste sutra que elogia as virtudes inconcebíveis de Amida e que é protegido por todos os Budas.’

[10] “Shariputra, há Budas residindo no nadir, numerosos como as areias do Rio Ganges, tais como o Buda Leão, o Buda Celebridade, o Buda Luz de Renome, o Buda Dharma, o Buda Estandarte do Dharma, e o Buda Mantenedor do Dharma. Cada um deles, ficando em sua própria terra, estende longa e ampla língua, enrola com esta o universo de um bilhão de

mundos e proclama estas palavras sinceras e verdadeiras: 'Todos os seres devem aceitar e crer neste sutra que elogia as virtudes inconcebíveis de Amida e que é protegido por todos os Budas.'

[11] "Shariputra, há Budas residindo no zênite, numerosos como as areias do Rio Ganges, tal como o Buda Voz de Brahma, o Buda Rei da Constelação, o Buda Fragrância Incomparável, o Buda Luz Perfumada, O Buda Ombros de Grandes Chamas, o Buda Adornado com Flores de Jóias de Cores Variadas, O Buda Rei da Árvore Sala, o Buda Virtude como a Flor de Jóia, o Buda Discernente de Todos os Sentidos, e o Buda Semelhante ao Monte Sumeru. Cada um deles, ficando em sua própria terra, estende longa e ampla língua, enrola com esta o universo de um bilhão de mundos e proclama estas palavras sinceras e verdadeiras: 'Todos os seres devem aceitar e crer neste sutra que elogia as virtudes inconcebíveis de Amida e que é protegido por todos os Budas.'

[12] "O que lhe parece, Shariputra? Por que o sutra é chamado de 'Proteção de Todos os Budas'? Shariputra, é porque se todos os bons homens e boas mulheres ouvirem o Nome de Amida exposto pelos vários Budas e o nome deste sutra, então estas pessoas boas serão protegidas por todos os Budas e viverão no Estágio de Não-Retrogressão para atingirem a Suprema e Perfeita Iluminação. Portanto, Shariputra, todos vocês devem aceitar e crer em minhas palavras e no ensinamento de todos os Budas. "Shariputra, aquelas pessoas que já aspiraram, agora aspiram ou aspirarão ao Nascimento na terra do Buda Amida, vivem todas no Estágio da Não-Retrogressão para atingirem a Suprema e Perfeita Iluminação. Elas já nasceram, estão agora nascendo, ou nascerão naquela terra. Assim, Shariputra, todos os bons homens e boas mulheres que aceitam e crêem neste sutra devem aspirar ao Nascimento naquela terra.

[13] "Assim como eu agora louvo as virtudes inconcebíveis de outros Budas, Shariputra, eles também louvam minha virtude inconcebível e declaram: 'O Buda Shakyamuni realizou com êxito uma tarefa extremamente difícil e rara. Neste mundo do Saha durante o período perverso das cinco máculas – mácula do kalpa, de errôneas visões, das paixões, deterioração dos seres humanos, e redução da duração da vida – ele atingiu a Suprema e Perfeita Iluminação e, visando beneficiar a todos os seres do mundo, expôs seu ensinamento que é o mais difícil de se crer.' "Shariputra, você deve saber que em meio a este mundo perverso das cinco máculas, realizei esta difícil tarefa. Alcancei a Suprema e Perfeita Iluminação e em prol de todos os seres do mundo, exponho este ensinamento difícil de se crer. Esta é uma tarefa extremamente difícil."

[14] Após o Buda expor este sutra, Shariputra e uma hoste de monges, além de todos os seres do mundo, incluindo os devas, os humanos e os asuras, tendo ouvido o ensinamento do Buda, aceitaram-no cheios de júbilo, prosternaram-se em reverência e depois partiram.

O Sutra do Buda Amida  
exposto pelo Buda Shakyamuni

